

## Istruzioni per l'uso

### **IT** KNIPEX Tethered Tools Borse portautensili

00 50 50 T LE

00 50 51 T LE



## INDICE

<b>1</b>	<b>Informazioni generali</b>	<b>3</b>
1.1	Note sulle istruzioni per l'uso	3
1.2	Simboli utilizzati	3
1.3	Diritto di proprietà intellettuale	3
1.4	Garanzia	3
<b>2</b>	<b>Sicurezza</b>	<b>4</b>
2.1	Uso conforme	4
2.2	Istruzioni per la sicurezza durante il funzionamento	4
2.3	Sicurezza certificata	5
<b>3</b>	<b>Struttura e funzione</b>	<b>6</b>
3.1	Struttura della borsa portautensili	6
3.2	Funzionamento	7
3.3	Panoramica del prodotto e dati tecnici	7
3.3.1	Dimensioni	7
<b>4</b>	<b>Attrezzatura della borsa portautensili</b>	<b>8</b>
4.1	Trasporto di utensili nella borsa portautensili	8
4.2	Trasporto di bottiglie, bombolette spray o altri oggetti nelle tasche laterali	8
4.3	Trasporto di documenti o tablet/PC nella tasca anteriore	9
4.4	Etichettatura della borsa portautensili	9
<b>5</b>	<b>Come utilizzare la borsa portautensili</b>	<b>10</b>
5.1	Trasporto della borsa portautensili	10
5.2	Fissaggio della borsa portautensili ai punti di ancoraggio principali (corpo, dispositivo di sollevamento o struttura)	10
5.3	Fissaggio degli utensili nella borsa portautensili	11
5.3.1	Utilizzo dell'estremità con il moschettone	11
5.3.2	Utilizzo l'estremità con passante	11
5.3.3	Fissaggio di adattatori a fettuccia	12
5.4	Apertura del coperchio superiore	13
5.5	Uso di utensili	13
<b>6</b>	<b>Ispezione</b>	<b>14</b>
<b>7</b>	<b>Conservazione e cura</b>	<b>14</b>
<b>8</b>	<b>Disclaimer</b>	<b>14</b>

### 1 Informazioni generali

#### 1.1 Note sulle istruzioni per l'uso

Queste istruzioni per l'uso sono per l'uso della borsa portautensili KNIPEX Tethered Tools. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in queste istruzioni per l'uso possono differire leggermente dalla borsa portautensili effettivamente consegnata.

KNIPEX-Werk C. Gustav Putsch KG non può essere ritenuta responsabile per danni derivanti dal mancato rispetto di queste istruzioni per l'uso.

#### 1.2 Simboli utilizzati

Tutte le indicazioni di sicurezza contenute nella presente istruzione per l'uso sono identificate da simboli corrispondenti. Le parole chiave all'inizio delle istruzioni di sicurezza esprimono l'entità del pericolo.



##### Rischio di lesioni gravi e mortali

Questa combinazione di simbolo e parola chiave indica una situazione di pericolo immediato che, se non evitata, provoca morte o lesioni gravi.



##### Avvertenza di lesioni gravi e mortali

Questa combinazione di simbolo e parola chiave indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare morte o lesioni gravi.



##### Attenzione

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

#### 1.3 Diritto di proprietà intellettuale

Queste istruzioni per l'uso e tutti i documenti forniti con la borsa portautensili KNIPEX Tethered Tools sono protetti da copyright e rimangono di proprietà di KNIPEX.

La riproduzione anche parziale delle presenti istruzioni è consentita solo previo consenso scritto di KNIPEX C. Gustav Putsch KG.

#### 1.4 Garanzia

Il produttore si assume la garanzia legale in conformità alle attuali condizioni di vendita e di consegna. Non vengono fornite ulteriori garanzie o copertura.

La garanzia copre la riparazione di tutti i difetti che si verificano a causa di difetti di materiale o di fabbricazione entro il periodo di garanzia. Le parti soggette a usura sono escluse dalla garanzia.

La garanzia decade nei seguenti casi:

- I danni sono causati da un uso improprio, da un uso non corrispondente all'uso specificato dal costruttore o da una manutenzione inadeguata.

## 2 Sicurezza

### 2.1 Uso conforme

I prodotti sono destinati alle seguenti applicazioni:

- Tutti gli elementi della gamma KNIPEX Tethered Tools sono progettati esclusivamente per la protezione di utensili. Il peso dell'utensile non deve superare la capacità consentita per tutti i componenti del sistema anticaduta.
- Fissare le fettucce di ancoraggio utensili o gli adattatori a fettuccia KNIPEX Tethered Tools solo agli utensili con punti di bloccaggio integrati come punti di attacco.

L'uso effettuato a scopi non previsti o qualsiasi modifica non autorizzata è da considerarsi improprio. L'operatore deve essere ritenuto responsabile per i danni causati da un uso improprio.

Anche l'osservanza di queste istruzioni per l'uso fa parte dell'uso conforme. Devono essere lette interamente prima dell'uso.

Gli utenti devono essere formati sulla sicurezza degli strumenti e sull'uso sicuro degli strumenti in quota. Durante i **lavori ad alta quota con attrezzi**, si devono rispettare le seguenti istruzioni al fine di ridurre i pericoli ed evitare il rischio di lesioni gravi o mortali.

### 2.2 Istruzioni per la sicurezza durante il funzionamento

#### **PERICOLO**

**Rischio di caduta da scivolamento, inciampamento, torsione e caduta di persone su una superficie più bassa o su un oggetto.**

Le borse portautensili KNIPEX Tethered Tools sono solo per il trasporto di utensili. Non sono intese per supportare esseri umani o animali, né per fare parte di un sistema di protezione anticaduta per esseri umani.

#### **PERICOLO**

**Pericolo di lesioni a causa di parti mobili.**

Non utilizzare in prossimità di macchine con parti rotanti o mobili esposte.

#### **PERICOLO**

**Rischio di impatto a causa di caduta di attrezzi pesanti.**

**La caduta di attrezzi pesanti può far perdere l'equilibrio e cadere.**

Se possibile, utilizzare un punto di ancoraggio fisso separato per apparecchiature con pesi superiori a **2,26 kg (5 libbre)**.

#### **AVVERTENZA**

**Pericolo di lesioni causate dalla caduta di oggetti.**

Quando si utilizza la borsa portautensili KNIPEX Tethered Tools, osservare le istruzioni per la sicurezza indicate di seguito.

- Non superare mai la capacità consentita di tutti i componenti del sistema di sicurezza anticaduta.
- Ogni borsa portautensili KNIPEX Tethered Tools DEVE essere ispezionata prima di ogni utilizzo in conformità con il manuale di istruzioni.
- Se una borsa portautensili KNIPEX Tethered Tools è stata soggetta a forze di arresto da caduta, prima di continuare a utilizzarla deve essere immediatamente ispezionata da una persona competente alla ricerca di eventuali danni. In caso di dubbio, deve essere rimossa dal servizio.
- Non apportare modifiche alla borsa portautensili KNIPEX Tethered Tools

- Non effettuare mai fissaggi a utensili o attrezzature che possano consentire il distacco involontario della borsa portautensili KNIPEX Tethered Tools.
- Assicurarsi che la borsa portautensili KNIPEX Tethered Tools possa essere utilizzata senza impedimenti, ad es. senza aggrovigliarsi con quelle di altri operatori, con quella indossata o con oggetti circostanti.
- Non utilizzare una borsa portautensili KNIPEX Tethered Tools se interferisce con le condizioni di lavoro sicure o con il funzionamento dell'utensile o dell'attrezzatura a cui è fissata.
- Fissare la borsa portautensili KNIPEX Tethered Tools solo a punti di ancoraggio adeguati e affidabili per l'ancoraggio di utensili.
- Ancorare la borsa portautensili KNIPEX Tethered Tools solo a utensili con punti di ancoraggio vincolati progettati come tali.
- Verificare che sia presente uno spazio libero adeguato in caso di caduta di un utensile. Il percorso di caduta/oscillazione dell'utensile non deve mettere in pericolo l'utente, altro personale o attrezzature o materiali circostanti.
- Non utilizzare la borsa portautensili KNIPEX Tethered Tools a temperature inferiori a -35 °C/-30 °F o superiori a 45 °C/113 °F.

### **ATTENZIONE**

#### Informazioni generali

- Tutte le procedure mostrate nelle presenti istruzioni sono solo per le borse portautensili KNIPEX Tethered Tools.
- Tutti gli incidenti causati dalla caduta di utensili devono essere segnalati al proprio supervisore o coordinatore della sicurezza. Le borse portautensili KNIPEX Tethered Tools interessate devono essere ispezionate immediatamente alla ricerca di eventuali danni (vedere il capitolo «Ispezione»).

### 2.3 Sicurezza certificata



I prodotti sono conformi e sono testati secondo la norma **ANSI ISEA 121-2018**.

L'usabilità e la capacità di carico delle borse portautensili sono state testate e certificate in modo indipendente.

(Sigillo di approvazione VPA TESTED di VPA Testing and Certification GmbH, 42859 Remscheid Germania)

### 3 Struttura e funzione

#### 3.1 Struttura della borsa portautensili



Figura 1: Termini e definizioni – Esempio 00 50 50 T LE, 10,0 kg (22 libbre)

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 Coperchio superiore</li> <li>2 Chiusura a strappo (come Velcro) per etichettatura individuale con badge (100 x 200 mm)</li> <li>3 Tracolla (solo per il trasporto su terreno stabile)</li> <li>4 Tasca laterale (lato sinistro e destro) per es. per bottiglie d'acqua o bombolette spray</li> <li>5 Portautensili (lato sinistro e destro) per esempio per metro a nastro o trapani a batteria</li> <li>6 2 passanti elastici per mantenere aperto il coperchio</li> <li>7 3 anelli a D sul retro per fissare la borsa ad attrezzatura da arrampicata o a un punto fisso<br/>- Codice 00 50 50 T LE: carico statico massimo 10,0 kg (22 libbre)<br/>- Codice 00 50 51 T LE: carico statico massimo 15,0 kg (33 libbre)</li> <li>8 Fondo rinforzato con 5 piedini in gomma</li> <li>9 4 anelli a D nella parte interna posteriore per fissare gli utensili</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>10 Interno<br/>2 scomparti per utensili, 4 anelli a D sul retro (posizione 9), 1 anello a D sui lati sinistro e destro, 18 passanti elastici per utensili</li> <li>11 Tasca portadocumenti o tablet/PC, portapenne per 2 penne<br/>Dimensione max. dei documenti:<br/>00 50 50 T LE: DIN A5 (148 x 210 mm/5,8" x 8,3")<br/>00 50 51 T LE: DIN A4 (210 x 297 mm/8,3" x 11,7")</li> <li>12 Cinghie a strappo per chiudere la tasca portadocumenti</li> <li>13 1 anello a D sui lati sinistro e destro per il fissaggio della cinghia di trasporto per il trasporto della borsa portautensili su terreno stabile<br/>- Codice 00 50 50 T LE: carico statico massimo 10,0 kg (22 lb)<br/>- Codice 00 50 51 T LE: carico statico massimo 15,0 kg (33 lb)<br/>OPPURE per il fissaggio di utensili KNIPEX (carico dinamico massimo 3,0 kg/6,61 lb)</li> </ul> |
|--|---|

Agli 8 anelli a D è possibile fissare solo utensili di peso inferiore a 3,0 kg/6,61 (6 nello scomparto interno e uno a sinistra e a destra all'esterno della borsa).

### 3.2 Funzionamento

Gli utensili che non superano la capacità consentita per i componenti dei sistemi di protezione anticaduta e che sono dotati di un punto di chiusura integrato possono essere assicurati con le fettucce di ancoraggio utensili e gli adattatori a fettuccia KNIPEX Tethered Tools.

### 3.3 Panoramica del prodotto e dati tecnici



Prodotto n.	Tipo	Altezza (H)	Larghezza (W)	Profondità (D)	Capacità di carico	Peso
00 50 50 T LE	Borsa portautensili	300 mm (12")	250 mm (10")	150 mm (6")	10,0 kg (22 lbs)	1,4 kg (3 lbs)
00 50 51 T LE	Borsa portautensili	470 mm (18")	250 mm (10")	150 mm (6")	15,0 kg (33 lbs)	1,6 kg (3.5 lbs)

#### 3.3.1 Dimensioni



Figura 2: Disegno quotato

**H:** Altezza della borsa portautensili con coperchio aperto (vedere la tabella)

**B:** Quando le tasche esterne sono piene, si espandono fino a 60 mm/2,36"

### 4 Attrezzatura della borsa portautensili



Figura 3: Fissaggio di utensili e altri oggetti con cordini o adattatori a fettuccia (UTENSILI NON INCLUSI)

#### 4.1 Trasporto di utensili nella borsa portautensili

Gli utensili possono essere trasportati nei due scomparti interni. Il peso totale della borsa non deve superare 10 kg/22 libbre (00 50 50 T) o 15 kg/33 libbre (00 50 51 T).

Ogni utensile e oggetto nella borsa portautensili deve essere fissato a uno degli anelli a D con una fettuccia o un adattatore a fettuccia.

Gli utensili possono essere inseriti negli anelli portautensili elastici all'interno della borsa per facilitare l'accesso ai singoli utensili e per fissarli nella borsa.

#### 4.2 Trasporto di bottiglie, bombolette spray o altri oggetti nelle tasche laterali

Bottiglie, bombolette spray (per es. grasso o spray per marcatura) o altri oggetti possono essere trasportati nelle tasche laterali della borsa portautensili.

Gli utensili possono essere inseriti negli anelli portautensili elastici all'interno della borsa per facilitare l'accesso ai singoli utensili e per fissarli nella borsa.

### 4.3 Trasporto di documenti o tablet/PC nella tasca anteriore



Figura 4: Chiusura della tasca portadocumenti

Documenti e tablet/PC possono essere riposti nella tasca anteriore per un facile trasporto.

La tasca anteriore deve essere chiusa con i due lembi con chiusura a strappo. I documenti o un tablet/PC devono essere inoltre fissati a un anello a D con una fettuccia utilizzando materiale di fissaggio adatto.

### 4.4 Etichettatura della borsa portautensili



Figura 5: Etichettatura della borsa portautensili

La chiusura a strappo sulla parte superiore della borsa può essere utilizzata per l'etichettatura individuale della borsa portautensili con badge. Qui è possibile fissare le etichette con le chiusure a strappo, per esempio per contrassegnare il contenuto della borsa.

**Gli utensili non devono essere fissati alla chiusura a strappo!**

### 5 Come utilizzare la borsa portautensili

#### 5.1 Trasporto della borsa portautensili

Per il trasporto a terra della borsa portautensili è possibile agganciare una tracolla ai due anelli a D sui lati.

#### **AVVERTENZA**

##### **Pericolo di lesioni causate dalla caduta di oggetti!**

La tracolla è adatta solo per il trasporto su terreno stabile.

La tracolla non deve essere utilizzata per sollevare la borsa su un'impalcatura.

La tracolla non deve essere utilizzata per fissare la borsa ad attrezzature da arrampicata o strutture in altezza.

Per sollevare la borsa, fissare un dispositivo di sollevamento adeguato agli anelli a D all'esterno della borsa.

#### 5.2 Fissaggio della borsa portautensili ai punti di ancoraggio principali (corpo, dispositivo di sollevamento o struttura)

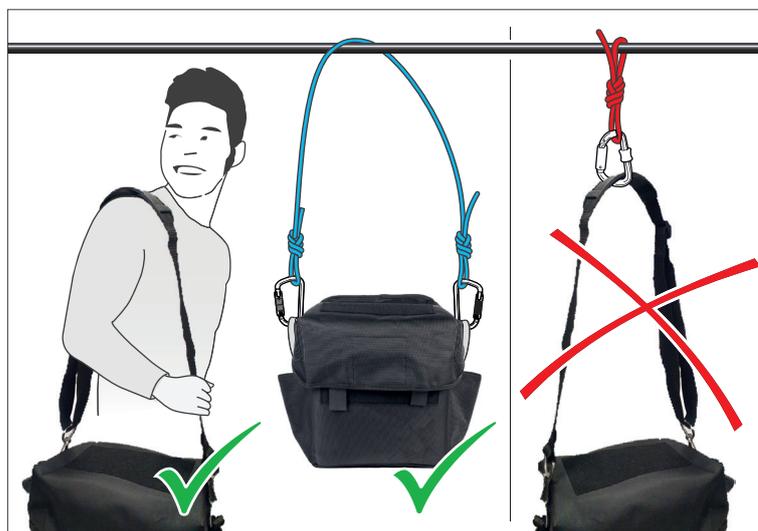


Figura 6: Borsa portautensili ancorata a una struttura

1. Durante la salita e la discesa, gli utensili e la borsa possono essere fissati all'attrezzatura da arrampicata. verificare che sia il più vicino possibile al corpo e non possa impigliarsi. Se è possibile sollevare gli utensili e la borsa separatamente, questa opzione è preferibile.
2. Gli utensili di peso superiore a 2,26 kg (5 libbre) devono, ove possibile, essere ancorati a un ancoraggio strutturale o a un dispositivo di sollevamento.
3. Per le migliori pratiche, ancorare la fettuccia a una struttura diversa dal corpo dell'utente. Se l'utente ancora la fettuccia al proprio corpo, selezionare una posizione di ancoraggio al centro del corpo. Verificare di assumere una posizione sicura, poiché gli strumenti che cadono possono fare perdere l'equilibrio.
4. In caso di domande o dubbi sulla scelta dei punti di ancoraggio adeguati, consultare una persona qualificata.

Per il fissaggio dell'utensile, bloccare l'altra estremità della fettuccia di ancoraggio utensili a un punto di ancoraggio idoneo e affidabile utilizzando un passante o un moschettone.

## COME UTILIZZARE LA BORSA PORTAUTENSILI

### 5.3 Fissaggio degli utensili nella borsa portautensili

Ciascun utensile deve essere fissato a uno degli anelli a D all'interno della borsa portautensili con una fettuccia o un adattatore a fettuccia.

È possibile fissare diversi utensili a un anello a D, purché il peso totale dell'anello a D non superi 3 kg/6,6 libbre.

Fissare un'estremità della fettuccia o dell'adattatore a fettuccia a un utensile. È possibile utilizzare l'estremità con passante della fettuccia o l'estremità con il moschettone.

#### 5.3.1 Utilizzo dell'estremità con il moschettone

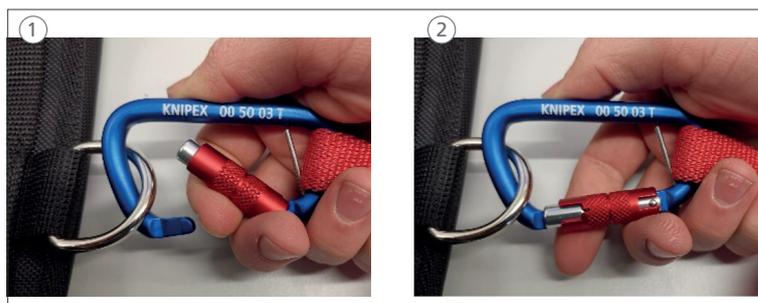


Figura 7: Fissaggio tramite moschettone

1. Aprire il moschettone autoserrante ruotando la leva di bloccaggio rossa e spingendo il fermo all'interno e fissarlo all'anello a D.
2. Verificare che sia presente spazio per la chiusura della leva di bloccaggio del moschettone.

#### 5.3.2 Utilizzo l'estremità con passante



Figura 8: Fissaggio tramite passante

1. Passare l'estremità del passante attraverso l'anello a D sulla borsa portautensili.
2. Afferrare l'estremità della fettuccia, che può essere con o senza moschettone, e farla passare attraverso il passante.
3. Tirare con forza per stringere e creare un fissaggio solido.
4. Spingere saldamente il fermacavo sul punto di fissaggio.

## COME UTILIZZARE LA BORSA PORTAUTENSILI

### 5.3.3 Fissaggio di adattatori a fettuccia

Come collegare un adattatore a fettuccia KNIPEX:

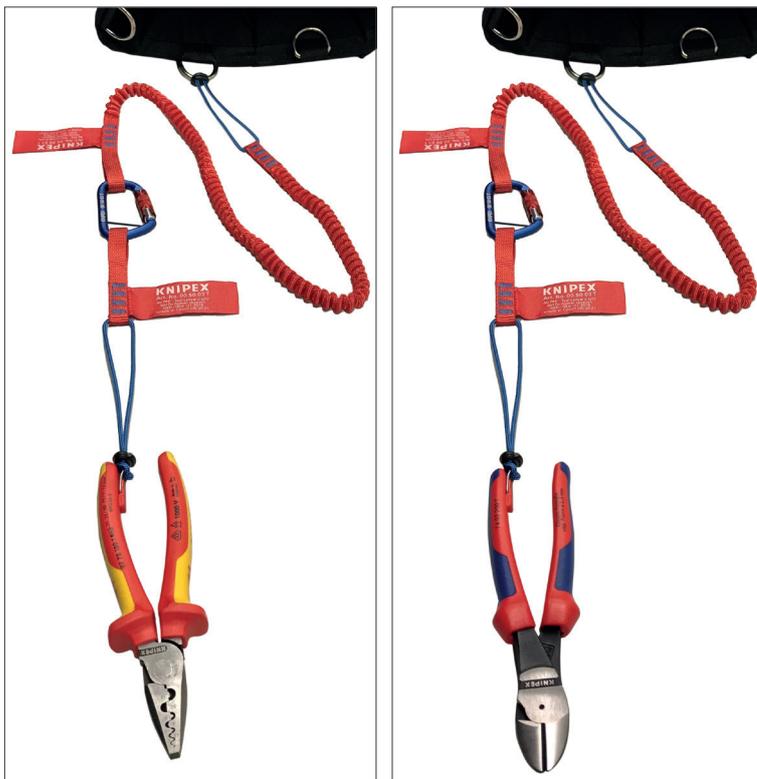


Figura 9: Fissaggio di adattatori a fettuccia

1. Fissare l'adattatore a fettuccia all'utensile tramite il passante e collegarlo a una fettuccia fissata a un anello a D come descritto nel capitolo 5.3.2.
2. Fissare l'adattatore a fettuccia alla fettuccia o al punto di ancoraggio tramite moschettone come descritto nel capitolo 5.3.1.

### 5.4 Apertura del coperchio superiore

#### **AVVERTENZA**

##### **Pericolo di lesioni causate dalla caduta di oggetti!**

Durante il trasporto e la salita o la discesa su una fune, su scale ecc., la borsa portautensili deve essere chiusa per evitare la caduta di attrezzi e materiali. Tutto deve essere fissato alla borsa tramite fettuccia o adattatore a fettuccia.

Per un accesso facile e rapido agli utensili durante il lavoro, è possibile arrotolare il coperchio superiore e fissarlo con i due anelli elastici sul retro della borsa portautensili (vedere la figura 10).



Figura 10: Arrotolare il coperchio superiore e fissarlo con due anelli elastici

### 5.5 Uso di utensili



Figura 11: Uso di utensili (UTENSILI NON INCLUSI)

## COME UTILIZZARE LA BORSA PORTAUTENSILI / ISPEZIONE

- Quando si lavora a grandi altezze, assicurare sempre gli utensili contro la caduta. In caso di sostituzione dell'utensile, fissare in modo completo l'utensile fissandolo a un secondo punto di ancoraggio prima di staccarlo dal primo punto di ancoraggio.
- Quando si utilizzano fettucce di ancoraggio utensili e adattatori a fettuccia KNIPEX, determinare la lunghezza completamente estesa della fettuccia utilizzata più la lunghezza di qualsiasi adattatore a fettuccia utilizzato più l'utensile stesso. Con un fattore di sicurezza aggiuntivo, garantire una distanza adeguata tra la posizione di ancoraggio della fettuccia di ancoraggio utensili e la persona o l'oggetto più vicino.

### 6 Ispezione

Le apparecchiature e i componenti di KNIPEX Tethered Tools devono essere accuratamente ispezionati prima di ogni utilizzo. Tutti i componenti KNIPEX Tethered Tools che mostrano deformazioni, usura insolita o cattive condizioni devono essere rimossi e distrutti immediatamente.

Ispezionare l'intera superficie dei componenti, ruotarli con cautela e ispezionarli visivamente per rilevare la presenza di eventuali danni o usura che potrebbero influire negativamente sull'utilizzabilità e l'affidabilità dei componenti. Verificare che materiale e cucitura, dispositivi, moschettoni, passanti a D e connettori siano idonei all'uso. In caso di dubbio, consultare il proprio superiore.

Ispezionare tutte le cuciture degli anelli a D alla ricerca di eventuali danni.

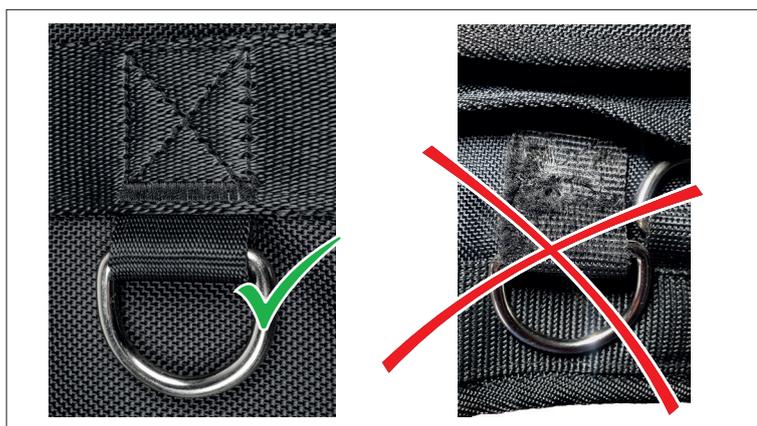


Figura 12: Ispezione delle cuciture degli anelli a D alla ricerca di eventuali

### 7 Conservazione e cura

- Conservare le fettucce di ancoraggio utensili e gli adattatori a fettuccia strumenti in un luogo pulito e asciutto e al riparo dalla luce solare diretta.
- La temperatura di conservazione ideale è di 18-22 °C (64-71,6 °F).
- Per la pulizia, utilizzare sapone neutro e acqua tiepida. Lavare solo a mano.
- Asciugare solo all'aria.

### 8 Disclaimer

In nessun caso, KNIPEX-WERK C. Gustav Putsch KG sarà ritenuta responsabile per qualsiasi danno diretto, indiretto, punitivo, incidentale, speciale o consequenziale derivante da o associato all'uso improprio della borsa portautensili KNIPEX Tethered Tools.



**KNIPEX-Werk**  
**C. Gustav Putsch KG**

42337 Wuppertal

Tel.: +49 202 – 47 94-0  
Fax: +49 202 – 47 74 94

[info@knipex.com](mailto:info@knipex.com)  
[www.knipex.com](http://www.knipex.com)